

А

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский государственный педагогический университет»



# ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

---

## 4(58)'2016

**Научный журнал**

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия. Свидетельство о регистрации ПИ №ФС77-34838 от 25.12.2008
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering — ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайте научных журналов Уральского государственного педагогического университета: [journals.uspu.ru](http://journals.uspu.ru)
- Включен в каталог Роспечать. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки
- Включен в базу данных European Reference Index for the Humanities (ERIH PLUS), id 485994
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки РФ

Екатеринбург 2016

А

УДК 409.34  
ББК Ш107  
П50

#### **РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**

**Главный редактор:** доктор филол. наук, проф. А. П. ЧУДИНОВ (Екатеринбург)

**Заместители главного редактора:**

доктор филол. наук, доцент Э. В. БУДАЕВ (Нижний Тагил)

кандидат филол. наук, доцент М. Б. ВОРОШИЛОВА (Екатеринбург)

**Члены редакционной коллегии:**

PhD, профессор Р. АНДЕРСОН (Лос-Анджелес, США)

доктор филол. наук, профессор В. Н. БАЗЫЛЕВ (Москва, Россия)

доктор филол. наук, профессор В. М. БРИЦЫН (Киев, Украина)

PhD, профессор АНДЖЕЙ ДЕ ЛАЗАРИ (Лодзь, Польша)

PhD, профессор Д. ВАЙС (Цюрих, Швейцария)

доктор филол. наук, профессор, чл.-кор. РАН В. А. ВИНОГРАДОВ (Москва, Россия)

доктор филол. наук, профессор Е. А. НАХИМОВА (Екатеринбург, Россия)

доктор филол. наук, профессор Э. ЛАССАН (Каунас, Литва)

доктор филол. наук, профессор Н. Б. РУЖЕНЦЕВА (Екатеринбург, Россия)

PhD, профессор П. СЕРИО (Лозанна, Швейцария)

доктор филол. наук, профессор В. В. ХИМИК (Санкт-Петербург, Россия)

доктор филологических наук, профессор У АЙХУА (Пекин, Китай)

PhD, профессор Л. ЦОНЕВА (Велико-Тырново, Болгария)

доктор филол. наук, профессор Е. В. ШУСТРОВА (Екатеринбург, Россия)

PhD, профессор ЯН КЭ (Гуанчжоу, Китай)

**Технический редактор:** кандидат филол. наук Д. О. МОРОЗОВ

**Заведующий отделом перевода:** кандидат филол. наук И. С. ПИРОЖКОВА

**Политическая лингвистика** / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВПО  
**П50** «Урал. гос. пед. ун-т». — Екатеринбург, 2016. — Вып. 4 (58). — 263 с.  
ISSN 1999-2629

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов — «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык — политика — культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Из истории политической лингвистики». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 409.34  
ББК Ш107

**Благодарим РНФ за материальную поддержку проекта в рамках гранта № 16-18-02102 «Речевое воздействие на русском языке в конфликтных и неконфликтных политических ситуациях и методология его лингвистической экспертизы с использованием современных методик (лингвокогнитивный, лингвориторический, психолингвистический анализ, критический анализ дискурса, комплексный анализ креолизованного текста и др.)».**

ISSN 1999-2629

© ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет», 2016  
© Политическая лингвистика, 2016

Ural State Pedagogical University



# POLITICAL LINGUISTICS

---

**4(58)'2016**

**Editor-in-Chief**

Anatoliy P. Chudinov, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg)

**Deputy Editors-in-Chief:**

Edward V. Budaev, Ph.D., Assoc. Prof. (Nizhniy Tagil)

Maria B. Voroshilova, Ph.D., Assoc. Prof. (Ekaterinburg)

**Editorial Board**

Richard Anderson Jr., Ph.D., Prof. (Los Angeles, USA)

Vladimir N. Bazylev, Ph.D., Prof. (Moscow, Russia)

Britsyn V. M., Ph. D. (Kiev, Ukraine)

Vasiliy V. Khimik, Ph.D., Prof. (Saint-Petersburg, Russia)

Eleonora Lassan, Ph.D., Prof. (Kaunas, Lithuania)

Andrzej de Lazari, Ph.D., Prof. (Lodz, Poland)

Elena A. Nakhimova, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg)

Natalia B. Ruzhentseva, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Elizaveta V. Shustrova, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Patrick Seriot, Ph.D., Prof. (Lausanne, Switzerland)

Lilyana Tsoneva, Ph.D., Prof. (Veliko Tarnovo, Bulgaria)

Viktor A. Vinogradov, Ph.D., Prof. (Moscow, Russia)

Daniel Weiss, Ph.D., Prof. (Zurich, Switzerland)

Yang Ke, Ph.D., Prof. (Guangzhou, China)

Wu Aihua, Ph.D., Prof. (Beijing, China)

Ekaterinburg 2016

## СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика» .....	10
--	----

### РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

<b>Балашова Л. В.</b> Саратов, Россия	Идиомы со значением «власть» в современном российском политическом дискурсе .....	12
<b>Васильев А. Д.</b> Красноярск, Россия	Фразеологизм <i>холодная война</i> в современной политической риторике .....	22
<b>Катермина В. В.</b> Краснодар, Россия	Политическая неонимация в массмедийном дискурсе .....	27
<b>Кондратьева О. Н.</b> <b>Ковалева К. А.</b> Кемерово, Россия	Динамика метафорических моделей в политической коммуникации (на примере выступлений Ю. Тимошенко) .....	34
<b>Кошкарлова Н. Н.</b> Челябинск, Россия <b>Руженцева Н. Б.</b> Екатеринбург, Россия	Ретропрогнозирование как инструмент проектирования прошлого? .....	48
<b>Красовская О. В.</b> Луганск, ЛНР	Информационная война как коммуникативный феномен .....	53
<b>Лу Тинтин</b> Пекин, Китай	Стратегия уклонения в политическом интервью: на материале русского и китайского языков .....	60
<b>Темиргазина З. К.</b> Павлодар, Казахстан	«Сны разума» в казахстанском политическом медиадискурсе .....	68
<b>Шустрова Е. В.</b> Екатеринбург, Россия	Гастрометафора в американской карикатуре времен Великой депрессии и экономического спада последних лет .....	75

### РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

<b>Алёшина Е. Ю.</b> Пенза, Россия	Регистры публичного политического дискурса и факторы их формирования (на материале английского языка) .....	87
<b>Будаев Э. В., Курейко В. В.</b> Екатеринбург, Россия	Метафорическая репрезентация кризиса на Украине в русскоязычных комментариях новостных порталов .....	93
<b>Зуева С. А.</b> Москва, Россия	Центр и периферия политического словаря газеты (на материале английских газет «Таймс» и «Гардиан») .....	99
<b>Зюбина И. А.</b> <b>Иванова А. А.</b> <b>Кумпан Н. А.</b> Ростов-на-Дону, Россия	Междисциплинарный характер современного парламентского дискурса .....	107
<b>Култышева И. В. ,</b> <b>Журавская О. С.</b> Нижний Тагил, Россия	Категория комического в репрезентации образа политического врага (на примере политической карикатуры).....	114
<b>Маник С. А., Косолюкина Е. А.</b> Иваново, Россия	Особенности новостной статьи в современном англоязычном интернет-медиадискурсе (на материале медиатекстов по теме «Терроризм») .....	124

<b>Матвеева Г. Г.</b> <b>Зюбина И. А.</b> <b>Лесняк М. В.</b> Ростов-на-Дону, Россия	Особенности жанровой системы парламентского дискурса .....	133
<b>Миронова М. Ю.</b> Санкт-Петербург, Россия	Метафоризация терминов английского языка (на примере политического термина <i>lame duck</i> ) .....	141
<b>Мурашова Е. П.</b> Москва, Россия	Политический спот как жанр политической рекламы (на материале английского языка) .....	147
<b>Никифорова М. В.</b> <b>Чудинов А. П.</b> Екатеринбург, Россия	Варианты и средства репрезентации концептуальной оппозиции «свои — чужие» в дискурсе мэра Екатеринбурга Евгения Ройзмана .....	154

### РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

<b>Богоявленская Ю. В.</b> Екатеринбург, Россия	Репрезентативность лингвистического корпуса: метод верификации достоверности полученных данных .....	163
<b>Борискина О. О.</b> <b>Донина О. В.</b> Воронеж, Россия	Корпусные технологии в политической метафорологии: «террор» и «терроризм» по данным электронных ресурсов .....	167
<b>Горшунов Ю. В.</b> Бирск, Россия	Региональные и местные формы рифмованного сленга (на примере шотландского рифмованного сленга) .....	172
<b>Загидулина Т. А.</b> Красноярск, Россия	«Сталинские соколы» — орнитологическая метафора в авиационном дискурсе как инструмент конструирования политического мифа .....	176
<b>Земцов В. Н.</b> Екатеринбург, Россия	Россия глазами Наполеона .....	181
<b>Какзанова Е. М.</b> Москва, Россия	Влияние Великой французской революции на политизацию языка .....	187
<b>Колмогорова А. В.</b> <b>Калинин А. А.</b> <b>Талдыкина Ю. А.</b> Красноярск, Россия	Языковые маркеры манипуляции в поляризованном политическом дискурсе: опыт параметризации .....	194
<b>Плотникова М. В.</b> <b>Кипина М. А.</b> Екатеринбург, Россия	Советский Джеймс Бонд: политический портрет В. В. Путина во французских медиатекстах в свете украинского кризиса .....	200
<b>Рябкова И. П.</b> <b>Варганов М. В.</b> Ижевск, Россия	Аудиовизуальный политический текст: анализ вербальной составляющей выступления и эмоционального состояния политика .....	206
<b>Юсупов Х. А.</b> <b>Убайдулаева Ш. А.</b> Махачкала, Россия	Особенности изменения лексического состава даргинского литературного языка в 30—40-х годах XX века .....	211

### РАЗДЕЛ 4. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА: ЯЗЫК И ПРАВО

<b>Громыко С. А.</b> Вологда, Россия	Особенности речевой агрессии русских националистов в дореволюционной Государственной думе .....	217
<b>Злоказов К. В.</b> <b>Рыбьякова Е. А.</b> <b>Степанов Р. И.</b> Екатеринбург, Россия	Анонимная угроза и план ее воплощения: экспериментальное исследование представлений автора .....	225

<b>Пушкарева И. Н.</b> <b>Тагильцева Ю. Р.</b> Екатеринбург, Россия	«Ты записался добровольцем?», или Агитационные плакаты как инструменты информационно-психологического воздействия на молодежь в практике религиозно-политического экстремизма ..... 232
---	--

#### РАЗДЕЛ 5. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

<b>Цзи Сяосяо</b> Москва, Россия	Об исследовании метафоры в американском президентском дискурсе ..... 239
<b>Эдельман М.</b> США <i>Перевод с английского И. С. Пирожковой, С. М. Полякова</i>	Категоризация, восприятие и политика ..... 244

#### РАЗДЕЛ 6. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

<b>Бабикова М. Р., Чудинов А. П.</b> Екатеринбург, Россия	Теория и методика вербальной и иконической репрезентации социокультурной реальности в печатных СМИ ..... 251
<b>Дзюба Е. В., Цыганкова А. В.</b> Екатеринбург, Россия	Политический, экономический, межэтнический и межконфессиональный дискурсы: практика критического анализа манипулятивных тактик в глобальных СМИ ..... 255
Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика» ..... 260	

## CONTENTS

Editorial principles of the journal "Political Linguistics" .....	10
---	----

### PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

<b>Balashova L. V.</b> Saratov, Russia	Idioms with the meaning "power" in contemporary Russian political discourse .....	12
<b>Vasiljev A. D.</b> Krasnoyarsk, Russia	Idiom <i>cold war</i> in contemporary political rhetoric.....	22
<b>Katermina V. V.</b> Krasnodar, Russia	Political neonomination in mass media discourse .....	27
<b>Kondrat'eva O. N.</b> <b>Kovaleva K. A.</b> Kemerovo, Russia	Dynamics of metaphorical models in political communication (on the example of addresses by J. Timoshenko).....	34
<b>Koshkarova N. N.</b> Chelyabinsk, Russia <b>Ruzhentseva N. B.</b> Ekaterinburg, Russia	Retroprognosis as past modelling instrument? .....	48
<b>Krasovskaya O. V.</b> Luhansk, Luhansk People's Republic	Information warfare as a communicative phenomenon .....	53
<b>Lu Tingting</b> Beijing, China	Strategy of evasion in political interviews: based on the Russian and Chinese languages .....	60
<b>Temirgazina Z. K.</b> Pavlodar, Kazakhstan	"Dreams of reason" in Kazakhstan political media discourse .....	68
<b>Shustrova E. V.</b> Ekaterinburg, Russia	Metaphor of food in American political cartoon of the Great Depression times and today .....	75

### PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

<b>Aleshina E. Y.</b> Penza, Russia	Registers of public political discourse and factors of their formation (based on the English language).....	87
<b>Budaev E. V., Kureyko V. V.</b> Ekaterinburg, Russia	Metaphorical representation of the crisis in the Ukraine in Russian comments to the news portals .....	93
<b>Zueva S. A.</b> Moscow, Russia	The centre and the periphery of the political vocabulary of a newspaper (based on the british newspapers "The Times" and "The Guardian") .....	99
<b>Zyubina I. A.</b> <b>Ivanova A. A.</b> <b>Kumpan N. A.</b> Rostov-on-Don, Russia	Interdisciplinary nature of modern parliamentary discourse .....	107
<b>Kultysheva I. V.</b> <b>Zhuravskaya O. S.</b> Nizhny Tagil, Russia	The category of comic in representation of the image of political opponent (on the basis of political caricature).....	114
<b>Manik S. A., Kosolyukina E. A.</b> Ivanovo, Russia	Peculiarities of news article in English Internet media discourse (as exemplified by media texts on terrorism).....	124

<b>Matveeva G. G.</b> <b>Zyubina I. A.</b> <b>Lesnyak M. V.</b> Rostov-on-Don, Russia	Peculiarities of parliamentary discourse genre system ..... 133
<b>Mironova M. Y.</b> Saint-Petersburg, Russia	Metaphorization of the English language terms (by the example of a political term <i>lame duck</i> ) ..... 141
<b>Murashova Y. P.</b> Moscow, Russia	Political spot as a genre of political advertising (an analysis of English-language political spots)..... 147
<b>Nikoforova M. V.</b> <b>Chudinov A. P.</b> Ekaterinburg, Russia	Variants and representation means of 'friend or foe' conceptual opposition in the individual discourse of Eu. Roizman, mayor of Yekaterinburg ..... 154

### PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

<b>Bogoyavlenskaya Y. V.</b> Ekaterinburg, Russia	Representativeness of text corpus: method of verification of data reliability ..... 163
<b>Boriskina O. O.</b> <b>Donina O. V.</b> Voronezh, Russia	Corpus technologies in political metaphorology: "terror" and "terrorism" on the basis of electronic resources ..... 167
<b>Gorshunov Y. V.</b> Birsk, Russia	Regional and local varieties of rhyming slang: Scottish rhyming slang ..... 172
<b>Zagidulina T. A.</b> Krasnoyarsk, Russia	«Stalins' hawks» — ornithological metaphor in aviation discourse as a tool for political myth construction ..... 176
<b>Zemtsov V. N.</b> Ekaterinburg, Russia	Russia through the eyes of Napoleon ..... 181
<b>Kakzanova E. M.</b> Moscow, Russia	The impact of the Great French revolution upon language politicization ..... 187
<b>Kolmogorova A. V.</b> <b>Kalinin A. A.</b> <b>Taldykina J. A.</b> Krasnoyarsk, Russia	Linguistic markers of manipulation i n polarized discourse: parametric study ..... 194
<b>Plotnikova M. V., Kipina M. A.</b> Ekaterinburg, Russia	Soviet James Bond: political portrait of V. Putin in French media texts with reference to Ukrainian crisis ..... 200
<b>Ryabkova I. P.</b> <b>Varganov M. V.</b> Izhevsk, Russia	Audiovisual political texts: analysis of the verbal component and the orator's emotional state ..... 206
<b>Yusupov H. A.</b> <b>Ubaydulaeva Sh. A.</b> Makhachkala, Russia	Features of changes of lexical structure of dargin literary language in the 1930s and 1940s ..... 211

### PART 4. LINGUISTIC EXPERTISE: LANGUAGE AND LAW

<b>Gromyko S. A.</b> Vologda, Russia	The features of the verbal aggression of Russian nationalists in pre-revolutionary state Duma ..... 217
<b>Zlokazov K. V.</b> <b>Rybyakova E. A.</b> <b>Stepanov R. I.</b> Ekaterinburg, Russia	Anonymous threat and plan of her embodiment: empirical research of representations of the author ..... 225



<b>Pushkareva I. N.</b> <b>Tagiltseva Y. R.</b> Ekaterinburg, Russia	"Are you a volunteer?", or propaganda posters as an instrument of information and psychological influence on the youth in religious and political extremism .....	232
--	--	-----

#### PART 5. FOREIGN EXPERIENCE

<b>Zi Xiaoxiao</b> Moscow, Russia	Insights into metaphor use in American presidential discourse .....	239
--------------------------------------	--	-----

<b>Edelman M.</b> USA	Categorization, perception, and politics .....	244
--------------------------	--	-----

*Transl. from English  
by I. S. Pirozhkova, S. M. Polyakov*

#### PART 6. REVIEWS. CHRONICLE

<b>Babikova M. R., Chudinov A. P.</b> Ekaterinburg, Russia	Theory and practice of verbal and iconic representation of sociocultural reality in print media .....	251
---	--	-----

<b>Dziuba E. V., Tsygankova A. V.</b> Ekaterinburg, Russia	Political, economic, interethnic and interconfessional discourses: practice of critical analysis of manipulative tactics in the global mass media .....	255
---	--	-----

Manuscripts requirements .....	260
--------------------------------	-----